KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 26.6.2006
KOM(2006) 338 v konečnom znení

2006/0113 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva zmien a doplnení Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. Aarhuský dohovor EHK/OSN o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia (ďalej len „dohovor“) bol podpísaný Spoločenstvom a členskými štátmi 25. júna 1998. Dohovor nadobudol účinnosť 30. októbra 2001 a Spoločenstvo ho schválilo 17. februára 2005 po rozhodnutí Rady 2005/370/ES[1].

2. V článku 6 ods. 11 dohovoru sa špecificky uvádza účasť verejnosti na rozhodovacom procese o zámernom uvoľnení geneticky modifikovaných organizmov (ďalej len GMO) do životného prostredia a od zúčastnených strán sa vyžaduje, aby uplatnili po žiadavky článku 6 v uskutočniteľnom a vhodnom rozsahu v rámci svojich vnútro štátnych právnych predpisov.

3. Tieto požiadavky nadobúdajú v Spoločenstve účinnosť prostredníctvom príslušných ustanovení smernice 2001/18/ES z 12. marca 2001 o zámernom uvoľnení geneticky modifikovaných organizmov do životného prostredia[2] a nariadenia (ES) 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách[3].

4. Signatári dohovoru požiadali na prvom stretnutí zúčastnených strán, aby sa aplikovanie dohovoru na zámerné uvoľnenie geneticky modifikovaných organizmov ďalej rozvinulo. Prvé stretnutie zúčastnených strán (v talianskej Lucce v dňoch 21. až 23. októbra 2002) viedlo k vytvoreniu pracovnej skupiny GMO poverenej zistením a rozvinutím potenciálnych možností posilnenia existujúcich aarhuských ustanovení vzh ľadom na tento subjekt. Možnosti vyplývajúce z práce tejto skupiny boli preskúmané na druhom stretnutí zúčastnených strán (v kazašskom Almaty 27. mája 2005).

5. Rada Európskej únie poverila Komisiu, aby za Európske spoločenstvo viedla rokovania o možnom zmenení a doplnení existujúcich aarhuských ustanovení platných pre GMO v súlade s rokovacími smernicami prijatými 10. marca 2005. V rámci týchto smerníc Komisia potrebovala zabezpečiť, aby rozhodnutia, ktoré sa mali prijať na druhom stretnutí zúčastnených strán, boli v súlade s príslušnými právnymi úpravami Spoločenstva, najmä tými, ktoré sa týkajú zámerného uvoľnenia GMO do životného prostredia a ich uvedenia na trhu.

6. Druhé stretnutie zúčastnených strán sa zhodlo na zmenách a úpravách dohovoru, ktoré by viedli ku konkrétnejším povinnostiam zúčastnených strán vzhľadom na účasť verejnosti na rozhodovaní o GMO. Príslušné pravidlá Spoločenstva týkajúce sa GMO obsahujú ustanovenia o prístupe k informáciám a o účasti verejnosti, najmä v podobe požiadaviek článkov 9 a 24 smernice 2001/18/ES[4] a článkov 6, 18 a 29 nariadenia (ES) č. 1829/2003[5]. Tieto ustanovenia sú v súlade so zmenami a úpravami Aarhuského dohovoru, preto nepovedú k revízii týchto právnych úprav.

---

[1] Rozhodnutie Rady zo 17. februára 2005 o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v zále žitostiach životného prostredia.

[2] Ú. v. ES L 106, 17.4.2001, s. 1-39.

[3] Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1-23.

[4] Články 7, 8, 16, 19, 20, 23 a 31 smernice 2001/18/ES obsahujú špecifické podmienky sprístupňovania informácií verejnosti. Okrem toho článok 25 smernice 2001/18/ES naznačuje, ktoré informácie netreba považovať za dôverné.

[5] V článku 30 smernice (ES) č. 1829/2003 sa špecificky uvádza, ktoré informácie netreba považovať za

7. Úspešná koordinácia Spoločenstva v priebehu rokovaní by sa mala zabezpečiť podobne s prihliadnutím na závery zmien a doplnení Aarhuského dohovoru, s cieľom umožniť pokiaľ možno súčasné predloženie ratifikačných listín a listín o prijatí alebo schválení zo strany Spoločenstva a členských štátov. Niekoľko štátov, ktoré ešte neratifikovali dohovor, by malo vystupňovať úsilie o dosiahnutie ratifikácie.

8. Spoločenstvo by teraz malo schváliť túto zmenu a doplnenie Aarhuského dohovoru.

---

dôverné.

2006/0113 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva zmien a doplnení Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na článok 175 ods. 1 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Dohovor OSN/EHK o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia (ďalej len „Aarhuský dohovor“) sa zameriava na priznanie práv verejnosti a ukladá stranám a orgánom verejnej moci povinnosti týkajúce sa prístupu k informáciám, účasti verejnosti a prístupu k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia.

(2) Európske spoločenstvo je podľa Zmluvy o ES, najmä jej článku 175 ods. 1, kompetentné uzatvárať medzinárodné dohody a vykonávať z nich vyplývajúce záväzky, ktoré prispievajú k dosahovaniu cieľov ustanovených v článku 174 ods. 1 Zmluvy o ES.

(3) Aarhuský dohovor podpísalo Spoločenstvo 25. júna 1998 a nadobudol účinnosť 30. októbra 2001. Dohovor schválila Komisia 17. februára 2005 v súlade s rozhodnutím Rady 2005/370/ES[6].

(4) Druhé stretnutie zúčastnených strán v máji 2005 sa zhodlo na zmenách a doplneniach Aarhuského dohovoru, ktoré by viedli ku konkrétnejším povinnostiam zúčastnených strán vzhľadom na účasť verejnosti na procese rozhodovania o GMO. Príslušné právne úpravy Spoločenstva vzťahujúce sa na GMO, a najmä smernica 2001/18/ES a nariadenie (ES) č. 1829/2003 obsahujú ustanovenia o účasti verejnosti na procese rozhodovania o GMO, ktoré sú v súlade so zmenami a doplneniami Aarhuského dohovoru.

(5) Zmeny a doplnenia Aarhuského dohovoru sú pripravené na ratifikáciu, prijatie alebo

[6] Ú. v. EÚ L 124, 17.5.2005, s. 1-3.

schválenie zúčastnenými stranami od 27. septembra 2005. Európske spoločenstvo a členské štáty by mali podniknúť kroky potrebné na umožnenie pokiaľ možno súčasného uloženia ratifikačných listín a listín o prijatí alebo schválení.

(6) Spoločenstvo by malo schváliť tieto zmeny a doplnenia Aarhuského dohovoru,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Zmeny a doplnenia Aarhuského dohovoru týkajúce sa účasti verejnosti na rozhodovacom procese o geneticky modifikovaných organizmoch, ako ustanovuje príloha k tomuto rozhodnutiu, sa týmto schvaľujú v mene Spoločenstva.

Článok 2

1. Predseda Rady sa týmto oprávňuje na vymenovanie osoby alebo osôb splnomocnených predložiť listinu o schválení zmien a doplnení generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov ako depozitárovi v súlade s článkom 14 Aarhuského dohovoru.

2. Európske spoločenstvo a členské štáty, ktoré sú zúčastnenými stranami Aarhuského dohovoru, sa podujímajú na súčasné uloženie ratifikačných listín a listín o prijatí alebo schválení zmien a doplnení, pokiaľ možno najneskôr do 31. decembra 2006.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

ZMENY A DOPLNENIA DOHOVORU O PRÍSTUPE K INFORMÁCIÁM, ÚČASTI VEREJNOSTI NA ROZHODOVACOM PROCESE A PRÍSTUPE K SPRAVODLIVOSTI V ZÁLEŽITOSTIACH ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Článok 6, ods. 1

Existujúci text nahraďte týmto

11. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3 ods. 5, ustanovenia tohto článku sa neuplatňujú na rozhodnutia o tom, či možno povoliť zámerné uvoľnenie do životného prostredia a uvedenie na trh geneticky modifikovaných organizmov.

Článok 6 bis

Za článok 6 vložte nový článok, ktorý znie

Článok 6 bis

ÚČASŤ VEREJNOSTI NA ROZHODOVACOM PROCESE O ZÁMERNOM UVOĽNENÍ DO ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA A UVEDENÍ NA TRH GENETICKY MODIFIKOVANÝCH ORGANIZMOV

1. V súlade s postupmi ustanovenými v prílohe I bis zúčastnené strany zabezpečia včasné a ú činné informovanie a účasť verejnosti pred prijatím rozhodnutia o zámernom uvoľnení do životného prostredia a uvedení na trh geneticky modifikovaných organizmov.

2. Požiadavky zúčastnených strán v súlade s ustanoveniami odseku 1 tohto článku by sa mali dopĺňať a vzájomne podporovať s ustanoveniami ich vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa biologickej bezpečnosti a mali by byť v súlade s cieľmi Kartagenského protokolu o biologickej bezpečnosti.

Príloha I bis

Za prílohu I vložte novú prílohu, ktorá znie

Príloha I bis

POSTUPY UVEDENÉ V ČLÁNKU 6 bis

1. Zúčastnené strany vo svojom regulačnom rámci ustanovia opatrenia zabezpečujúce účinné informovanie a účasť verejnosti na rozhodovacom procese na základe ustanovení článku 6 bis, medzi ktoré patrí aj primeraný časový rámec, aby verejnosť mala dostatočný priestor na vyjadrenie názoru na takéto navrhované rozhodnutia.

2. Do svojho regulačného rámca môže zúčastnená strana, ak je to vhodné, včleniť aj výnimky týkajúce sa účasti verejnosti na rozhodovacom procese ustanovenom v tejto prílohe.

a) V prípade zámerného uvoľnenia geneticky modifikovaných organizmov do životného prostredia na akýkoľvek iný účel, než je ich uvedenie na trh, ak:

(i) takéto uvoľnenie za porovnateľných biologicko-geografických podmienok bolo už schválené v regulačnom rámci dotknutej strany a ak

(ii) sa už predtým nazbieralo dosť skúseností s uvoľnením príslušného GMO v porovnateľných ekosystémoch

b) V prípade uvedenia GMO na trh, ak:

(i) už bol schválený v regulačnom rámci dotknutej strany alebo

(ii) je určený na výskum alebo do zbierky kultúr.

3. Bez toho, aby boli dotknuté uplatniteľné právne predpisy o dôvernosti v súlade s ustanoveniami článku 4, všetky zúčastnené strany sprístupnia verejnosti primeraným, včasným a účinným spôsobom zhrnutie oznámenia predloženého na získanie povolenia na zámerné uvo ľnenie GMO do životného prostredia a ich uvedenie na trhu na svojom území, ako aj hodnotiacu správu, ak je k dispozícii a v súlade s vnútroštátnym rámcom biologickej bezpe čnosti.

4. Zúčastnené strany nebudú v nijakom prípade považovať za dôverné nasledujúce informácie:

a) všeobecný popis príslušného geneticky modifikovaného organizmu alebo organizmov, meno a adresu žiadateľa o schválenie zámerného uvoľnenia, predpokladané použitie a tam, kde je to vhodné, aj lokalitu uvoľnenia

b) metódy a plány monitorovania príslušného geneticky modifikovaného organizmu alebo organizmov a reakcie na núdzovú situáciu

c) posúdenie environmentálnych rizík.

5. Každá zúčastnená strana zabezpečí transparentnosť rozhodovacieho procesu a poskytne verejnosti prístup k príslušným informáciám týkajúcim sa tohto procesu. Takouto informáciou môže byť napríklad:

(i) povaha možných rozhodnutí,

(ii) verejný orgán zodpovedný za prijatie rozhodnutia,

(iii) opatrenia zabezpečujúce účasť verejnosti stanovené podľa odseku 1,

(iv) označenie verejného orgánu, ktorý môže poskytnúť príslušné informácie,

(v) označenie verejného orgánu, ktorému možno adresovať pripomienky, a časového plánu posunutia pripomienok.

6. Ustanovenia vychádzajúce z odseku 1 umožnia verejnosti predložiť k návrhu zámerného uvo ľnenia, ako aj uvedenia na trh akékoľvek pripomienky, informácie, analýzy alebo názory, ktoré bude považovať za významné, a to akýmkoľvek vhodným spôsobom.

7. Každá zúčastnená strana sa bude usilovať zabezpečiť, aby sa pri prijímaní rozhodnutí o povolení zámerného uvoľnenia GMO do životného prostredia vrátane uvedenia na trh patrične

zohľadnil výstup procesu účasti verejnosti zorganizovaného podľa odseku 1.

8. Zúčastnené strany sa postarajú o to, aby sa po tom, ako verejný orgán prijme rozhodnutie na základe tejto prílohy, text tohto rozhodnutia sprístupnil verejnosti spolu s dôvodmi a úvahami, z ktorých rozhodnutie vychádzalo.